

1985, chapter 18

## **AN ACT TO AMEND VARIOUS LEGISLATION RESPECTING THE RETIREMENT PLANS OF THE PUBLIC AND PARAPUBLIC SECTORS**

---

### **Bill 34**

Introduced by Mr Michel Clair, Chairman of the Conseil du trésor and Minister for Administration

Introduced 15 May 1985

Passage in principle 17 June 1985

Passage 20 June 1985

**Assented to 20 June 1985**

---

**Coming into force: 20 June 1985, except sections 1, 10 and 11, paragraph 1 of section 15, section 31, paragraph 1 of section 36, sections 39 and 40 and paragraph 1 of section 51 which will come into force on 1 January 1986**

---

---

### **Acts amended:**

Act respecting public elementary and secondary education (R.S.Q., chapter E-8.1)

Act respecting pension coverage for certain teachers (R.S.Q., chapter P-32.1)

Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10)

Act respecting the Teachers Pension Plan (R.S.Q., chapter R-11)

Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12)

Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec (R.S.Q., chapter S-13.01)





## CHAPTER 18

### **An Act to amend various legislation respecting the retirement plans of the public and parapublic sectors**

*[Assented to 20 June 1985]*

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

#### ACT RESPECTING THE GOVERNMENT AND PUBLIC EMPLOYEES RETIREMENT PLAN

c. R-10,  
s. 15,  
replaced

**1.** Section 15 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) is replaced by the following section:

Pensionable  
salary

**“15.** The pensionable salary does not include any of the amounts excluded by regulation.”

c. R-10,  
s. 24, am.

**2.** Section 24 of the said Act is amended by replacing what precedes paragraph 1 by the following:

Leave with-  
out pay

**“24.** The days and parts of a day during which an employee is on leave without pay for a period of not less than 28 consecutive days are credited on the application of the employee, if”.

c. R-10,  
s. 25,  
replaced

**3.** Section 25 of the said Act is replaced by the following section:

Redemption

**“25.** If the application to redeem a leave without pay is not received within six months following the return to work after the end of the leave, the amount required to pay the cost of redemption is increased by interest at the rate in force on the date of receipt of the application. The interest is computed from the end of the sixth month following the return to work until the date of receipt of the application, and is compounded annually.”

c. R-10,  
s. 26,  
replaced

**4.** Section 26 of the said Act is replaced by the following section:

Period of  
repayment

**“26.** The employee may spread the payment of the amount required to pay the cost of redeeming the leave without pay, including the interest provided for in section 25, over the period and payment dates determined by the Commission.

Interest

However, if all or part of the amount is not paid after the return to work, it bears interest at the rate in force on the date of receipt of the application from, as the case may be, either of the following dates:

(1) the end of the sixth month following the return to work after the end of the leave without pay if the application is received before the end of that sixth month;

(2) the date of receipt of the application if it is received after the end of the sixth month following the return to work after the end of the leave without pay.”

c. R-10,  
s. 28,  
replaced

**5.** Section 28 of the said Act is replaced by the following sections:

Dismissal or  
resignation

**“28.** The years and parts of a year of teaching that have been recognized for purposes of seniority under a collective agreement applicable between 1979 and 1985, by reason of a dismissal or forced resignation because of marriage or maternity, to a female employee who is a member of the teaching or professional staff of a school board, may be credited.

Repayment  
of contribu-  
tions

To have such years and parts of a year credited, the female employee shall pay an amount equal to the contributions reimbursed to her with interest at 5%, compounded annually, for the period included between the date of the reimbursement and 30 June 1973 and with interest, compounded annually, at rate determined for each period by this Act, for the period included between 1 July 1973 and the date of receipt of the application. The pension credit that, as the case may be, would have been granted in respect of one or several of those years or parts of a year is cancelled and the sums paid in respect thereof are reimbursed with interest.

Period of  
repayment

The employee may spread the payment of the amount determined in the second paragraph with interest at the rate in force on the date of receipt of the application, over the period and payment dates determined by the Commission.

Dismissal or  
resignation

**“28.1** Section 28 applies to a female employee of a school board who is a member of the supervisory personnel if she was dismissed or forced to resign by reason of marriage or maternity pursuant to a by-law or written policy of the school board where the employee holds an employment contemplated in this plan.”

c. R-10,  
s. 49,  
replaced

**6.** Section 49 of the said Act is replaced by the following section:

Accumulat-  
ed years of  
service

**“49.** In the cases provided for in sections 47 and 48, if the employee contributes again to the plan the years of service he accumulates are added to the years of service already credited.

Reimburse-  
ment

If, however, the employee contributes again to the plan within 180 days of his termination of employment, he is entitled to the reimbursement of his contributions and of the sums paid to acquire a pension credit if he applies therefor within such 180 days.”

c. R-10,  
s. 50,  
replaced

**7.** Section 50 of the said Act is replaced by the following section:

Reimburse-  
ment

**“50.** In the case of a reimbursement, any interest paid under this plan, as the case may be, to have years or parts of a year credited or counted and the contributions from which the employee was exempt during a period in which he was receiving salary insurance are also reimbursed with interest.

Transfer

Notwithstanding the foregoing, in the case of the transfer of a supplemental pension plan or of agreements entered into under section 158, only the employee’s contributions and the interest accrued on such contributions are reimbursed with interest.”

c. R-10,  
s. 56,  
replaced

**8.** Section 56 of the said Act is replaced by the following section:

Reimburse-  
ment of contribu-  
tions

**“56.** Every person exempt from the application of the plan under paragraph 9 or 10 of section 4, before qualifying for a pension or for a deferred annuity under section 51, may apply for the reimbursement of his contributions and of the sums paid to acquire a pension credit.”

c. R-10,  
s. 58,  
replaced

**9.** Section 58 of the said Act is replaced by the following section:

Single pay-  
ment

**“58.** If the total amount of the contributions of the employee and, as the case may be, of the interest paid under this plan, including the accrued interest until the date on which the pension became payable, exceeds the amounts paid as pension to an employee and pension paid to the spouse of the employee, and paid, as the case may be, pursuant to section 99, the excess amount is paid in a single payment to the assigns of the employee.

Reductions

Where amounts have been paid as pension and the employee thereafter has held an employment contemplated in this plan, the total amount of the contributions of the employee and, as the case may be, of the interest paid under this plan, including the accrued interest until the date on which the pension became payable, is reduced by the amounts paid as pension from the date the employee again holds a contemplated employment.

Interest        The balance of the contributions and, as the case may be, of the interest paid under this plan, bears interest at the rate in force on the date of reimbursement for every period during which the employee held an employment contemplated in the plan after retiring, and for which no amount was paid as pension."

c. R-10,  
s. 64, am.        **10.** Section 64 of the said Act is amended by replacing what precedes subparagraph 1 by the following:

Annual  
salary        **"64.** The annual salary is equal to the employee's basic salary, excluding any amount determined under section 15".

c. R-10,  
s. 69, am.        **11.** Section 69 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Basic salary        "The basic salary does not include any of the amounts determined under section 15."

c. R-10,  
s. 80, am.        **12.** Section 80 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Reduction        "In the case where the supplemental pension plan is a plan to which the Government is not a signatory and entails an initial unfunded liability or an experience deficiency or both such liability and deficiency which is or are not amortized by a valid claim corresponding to the sums required to eliminate such liability and deficiency, the benefits shall be reduced, according to the order of priorities determined by regulation, to obtain full capitalization of such supplemental pension plan."

c. R-10,  
s. 88, am.        **13.** Section 88 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Reduction        "The pension credit is reduced, for each year of service, by 0.7% of the maximum pensionable earnings, within the meaning of the Act respecting the Québec Pension Plan, for the year of the annual pensionable salary concerned."

c. R-10,  
s. 115, am.        **14.** Section 115 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

Member of  
the National  
Assembly        **"115.** Every employee is entitled to be credited, for pension purposes under this plan, with the years and parts of a year during which he was a Member of the National Assembly and for which he paid the contributions provided for by section 87 of the Legislature Act, unless he is entitled to a pension under the said Act or unless he has elected or may elect under section 103.18 of the said Act in favour of the pension plan established by the Act respecting the conditions

of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly (R.S.Q., chapter C-52.1).”

c. R-10,  
s. 134, am.

**15.** Section 134 of the said Act is amended

(1) by replacing paragraph 4 by the following paragraph:

“(4) determine any amount that is excluded from the pensionable salary;”;

(2) by replacing paragraph 6 by the following paragraph:

“(6) determine the days and parts of a day which are not included in the contributory period defined in section 36;”;

(3) by replacing paragraph 18 by the following paragraph:

“(18) determine the percentages of the amount of interest payable on the contributions and on the sums paid to be credited with years or parts of a year of service to which an employee or any of his assigns is entitled and the periods contemplated by those percentages;”.

c. R-10,  
s. 137.1,  
added

**16.** The said Act is amended by inserting, after section 137, the following section:

Benefits

“**137.1** Notwithstanding any inconsistent provision of an Act, regulation or order, the Commission may pay monthly benefits under any pension plan in respect of which it is responsible for the payment of pension benefits and according to the conditions determined by government regulation. The regulation may prescribe the date on which the benefit becomes payable and that on which the beneficiary becomes ineligible for that benefit.

Regulation

The Government shall make the regulation provided for in the first paragraph after consultation of the Commission with the pension committee. The regulation comes into force ten days after its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein.”

c. R-10,  
s. 151, am.

**17.** Section 151 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Interest

“The interest is computed at the rate in force on the date of payment. However, in the case of the Government and Public Employees Retirement Plan and the retirement plan of members of the Sûreté du Québec, the interest is computed, for the reimbursement of contributions and, as the case may be, of the sums paid for the redemption or transfer of service, according to the rates fixed in Schedule VI and applicable during the period commencing after the sixtieth day or, for the reimbursement of contributions deducted in excess in the

course of a year, during the period commencing after 30 June of the following year.”

c. R-10,  
s. 152,  
replaced

**18.** Section 152 of the said Act is replaced by the following section:

Restriction

“**152.** No amount of interest payable under section 151 on the contributions and, as the case may be, on the sums paid into a retirement plan for the redemption or transfer of service may result in payment on those contributions or sums of a total amount of interest greater than the amount of interest that would be paid if it were computed according to the rates applicable under the second paragraph of section 151, in respect of the period commencing after the sixtieth day or, in the case of contributions deducted in excess in the course of a year, in respect of the period commencing after 30 June of the following year.

Reimburse-  
ment period

Section 151 does not apply in respect of any period for which the retirement plans provides for the reimbursement of contributions and, as the case may be, of sums paid for the redemption or transfer of service with interest at a rate equal to the average yield of the fund of the plan concerned or, as the case may be, at the rate of interest payable under this plan.”

c. R-10,  
s. 173, am.

**19.** Section 173 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Subcommit-  
tees

“The subcommittees are composed of two representatives of the Government and of two other representatives appointed after consultation with the members of the committee representing the bodies contemplated in paragraphs 1 and 2 of section 164.”

c. R-10,  
s. 193,  
replaced

**20.** Section 193 of the said Act is replaced by the following section:

Agreement

“**193.** Any person who, pursuant to an agreement with his employer, has agreed to receive only part of his salary for a number of years and parts of a year determined by regulation, never exceeding 4.5 years, in order to obtain one year’s or part of one year’s leave of absence, is governed by this chapter.

Number of  
years

The number of years and parts of a year determined by regulation may, to the extent, on the conditions and in the circumstances determined by regulation, vary according to the category or subcategory of persons contemplated by the regulation and according to the employer of that category or subcategory of persons contemplated by the regulation.”

c. R-10,  
s. 195,  
replaced

**21.** Section 195 of the said Act is replaced by the following section:

Pensionable  
salary

“**195.** For the purposes of any pension, the pensionable salary for the years or parts of a year contemplated in the agreement is the

salary the person would have received had he not agreed to receive only a part of his salary. Service is credited to him as if he had received his full salary.”

c. R-10,  
s. 197,  
replaced

**22.** Section 197 of the said Act is replaced by the following section:

Termination  
of agree-  
ment

“**197.** If the agreement becomes null or ends by reason of circumstances that, in each case, are determined by regulation, the pensionable salary, service credited and contributions are determined in each case in the manner provided by regulation according to whether or not the person received one year’s or part of one year’s leave of absence.

Adjustment

Any adjustment respecting the person’s pensionable salary, his service credited and his contributions is determined, for each year and part of a year during which he was party to the agreement, in the manner determined by regulation, according to the circumstances provided for by regulation.”

c. R-10,  
s. 202, am.

**23.** Section 202 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

Return to  
work

“**202.** If, at the time that the person holds or again holds an employment contemplated in the retirement plan provided by this Act, he is under 65 years of age and did not qualify for a pension at the time he retired, he shall contribute to the plan. However, if he qualified for a pension, the provisions of the retirement plans respecting the return to work of a pensioner under 65 years of age apply.”

c. R-10,  
s. 218,  
replaced

**24.** Section 218 of the said Act is replaced by the following section:

Percentage  
of interest

“**218.** The employee and his assigns are entitled only to a percentage determined by regulation of the amount of interest payable on contributions and on the sums paid to be credited with years or parts of a year of service.”

c. R-10,  
s. 220,  
replaced

**25.** Section 220 of the said Act is replaced by the following section:

Amendment  
to schedules

“**220.** The Government may, by order, amend Schedules I, II, III and VI. Any such order may have effect twelve months or less before its adoption.

Effect

Any order made under paragraph 1 of section 2 and under paragraph 9 of section 4 may have effect six months or less before its adoption. However, any order made under paragraph 2 of section 2 may have effect from any date after 31 December 1976.”

c. R-10,  
s. 221,  
replaced

**26.** Section 221 of the said Act is replaced by the following section:



Leave without pay

**“221.** The days during which an employee is, after joining the retirement plan provided for by this Act, on leave without pay for a period of at least thirty consecutive days ending before 1 July 1983, are credited to him under the retirement plan, if

(1) he was authorized for such purpose by his employer;

(2) he pays, in the case of a period of leave prior to 1 July 1982, an amount equal to 240 % of the contributions that would have been withheld had he not been so on leave, from the salary he was receiving when he was granted the leave and an amount equal to 200 % of such contributions, in the case of a period of leave after 30 June 1982; and

(3) he holds an employment contemplated in the plan from the end of his leave, unless he has died or become disabled or entitled to retirement, or unless, upon his return, he transfers to the service of an employer with whom the Commission has entered into an agreement of transferability.

Unpaid amount

Notwithstanding the foregoing, any amount remaining unpaid at the end of the leave is increased by an interest computed from the half-year mark of the year in which the leave ends at the rate determined for each period by this Act until the date of receipt of the application, and is compounded annually.

Date of payment

The employee may spread the payment of the amount required including interest over the period and payment dates determined by the Commission. However, if all or part of the amount remains unpaid on the date of receipt of the application, it bears interest at the rate in force on the date of receipt of the application and from that date.”

c. R-10,  
Sched. I,  
replaced

**27.** Schedule I to the said Act, amended by Order 947-84 of 25 April 1984 and Order 1751-84 of 8 August 1984 and Order 259-85 of 6 February 1985, is replaced by the following schedule:

## “SCHEDULE I

### “Section I

#### “EMPLOYEES AND PERSONS CONTEMPLATED IN THE PLAN AFTER 1 JULY 1973

##### 1. EMPLOYEES OF THE FOLLOWING BODIES:

the Accueil du Rivage inc.

the Association des cadres et gérants des collèges du Québec

the Association des cadres intermédiaires des Affaires sociales

the Association des cadres scolaires du Québec

the Association canadienne d'éducation de la langue française

the Association des hôpitaux du Québec

the Association des institutions d'enseignement de niveau pré-scolaire et élémentaire du Québec

the Association montréalaise pour les aveugles

the Association paritaire pour la santé et la sécurité du travail - Secteur "Administration provinciale"

the Association pour la santé et la sécurité du travail, secteur Affaires sociales

the Atelier du Fil au Bois

the Atelier protégé le Fil d'Ariane inc.

the Ateliers du Grand Portage inc.

the Ateliers Populaires de Sept-Îles

the Ateliers R-10 inc.

the Ateliers Richelieu inc.

the Ateliers Riverains

the Bibliothèque centrale de prêt du Saguenay-Lac St-Jean

the Buanderie centrale de Montréal inc.

Capar inc.

CEDAP, Lac St-Jean inc.

Centraide Mauricie inc.

the Centrale de l'enseignement du Québec

the Centrale des bibliothèques inc.

Centrart inc.

the Centre d'accueil le Cabestan inc.

the Centre d'accueil le Chaînon

the Centre d'accueil Gouin inc.

the Centre d'accueil la Spirale

the Centre d'accueil Ste-Sophie inc.

the Centres d'accueil Montréal-Nord et Tremblay inc.

the Centre d'apprentissage et de développement individuel de Québec (C.A.D.I.Q.)

the Centre d'hébergement St-Joseph inc.

the Centre d'Insémination artificielle du Québec (C.I.A.Q.) inc.

the Centre québécois pour l'informatisation de la production

the Centre de réadaptation de l'ouest de l'Île

the Centre de travail et de transition des Îles

the Commission des droits de la personne

the Commission de la représentation

the Commission des services juridiques and the corporations incorporated pursuant to or governed by the Legal Aid Act (R.S.Q., chapter A-14) or the regulations made thereunder

À la Croisée

the Établissements du Gentilhomme inc.

the Fédération des C.L.S.C. du Québec

the Fonds d'aide aux recours collectifs

the Fonds de la recherche en santé du Québec

the Foyer St-Bruno inc.

the Hôpital Shriners pour l'enfant infirme (Québec) inc.

the Institut conjoint hospitalier de Montréal inc.

the Institut national de productivité

the Institut québécois de recherche sur la culture

the Institut de recherche en santé et en sécurité du travail du Québec

the Maison Blanche de North Hatley inc.

Ma Maison St-Joseph

Maribro inc.

the Priory School inc.

the Régie des installations olympiques

the Résidence Berthiaume-Dutremblay

the Secrétariat général des affaires sociales

the Service de réadaptation sociale inc.

the Société de développement de l'industrie des courses de chevaux du Québec inc.

the Société de développement des industries de la culture et des communications

the Société de gestion du réseau informatique des commissions scolaires, in respect of the public servants of the Ministère de l'Éducation who, following an agreement entered into under section 1 of the Act respecting the transfer of certain public servants from the Ministère de l'Éducation to the Société de gestion du réseau informatique des commissions scolaires (1984, chapter 48) became employees of that Société

the Société Inter-Port de Québec

the Société des loteries et courses du Québec

the Société du Palais des congrès de Montréal

the Société de la Place des Arts de Montréal

the Société québécoise d'information juridique

the Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires

the Société québécoise des transports

St. Margaret's Home

the Syndicat des enseignants et des enseignantes du CEGEP  
Limoilou

the Syndicat des enseignants du Sault-Saint-Louis

the Syndicat de l'enseignement de l'ouest de Montréal

the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc.

the Syndicat des professeurs du CEGEP de l'Outaouais

the Syndicat des professionnels et professionnelles du réseau scolaire  
du Québec

Transport adapté du Québec métro inc.

the University of Québec contemplated by the Teachers Pension  
Plan or the Civil Service Superannuation Plan, and who have made the  
election contemplated in section 13 of this Act

the Villa du Vieux Sapin inc.

the town of Vaudreuil, who were, on 31 May 1981, employees of  
the Station expérimentale de Vaudreuil

2. THE EMPLOYEES OF INSTITUTIONS WITH WHICH AN AGREEMENT  
HAS BEEN ENTERED INTO UNDER SECTION 67 OF THE ACT RESPECTING  
PRIVATE EDUCATION (R.S.Q., CHAPTER E-9), FOR THE TERM OF THE  
AGREEMENT

3. THE MEMBERS OF THE FOLLOWING BODIES:

the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement if they are  
appointed under the first paragraph of section 6.2 of the Environment  
Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2)

the Centre d'Insémination artificielle du Québec (C.I.A.Q.) inc. if  
they are employed full-time

the Commission des affaires sociales

the Commission de protection du territoire agricole du Québec if they are employed full-time

the Office des ressources humaines

the Régie des entreprises de construction du Québec if they are appointed under the second paragraph of section 8 of the Act respecting building contractors vocational qualifications (R.S.Q., chapter Q-1)

the Régie des installations olympiques

the Régie du logement if they are employed full-time and remunerated on an annual basis

the Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires

4. THE CHAIRMAN OR PRESIDENT OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances

the Commission d'appel de francisation des entreprises

the Commission de protection du territoire agricole du Québec

the Commission de surveillance de la langue française

the Conseil du statut de la femme

the Institut québécois de recherche sur la culture

the Office de la construction du Québec

the Office de la langue française

the Office des personnes handicapées du Québec

the Office des services de garde à l'enfance

the Régie de l'assurance automobile du Québec

the Régie de la sécurité dans les sports

the Société des loteries et courses du Québec

5. THE VICE-CHAIRMAN OR VICE-PRESIDENT OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Commission de protection du territoire agricole du Québec

the Commission de la santé et de la sécurité du travail

the Régie de la sécurité dans les sports

6. THE DIRECTOR GENERAL OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Institut national de productivité

the Institut québécois de recherche sur la culture

7. THE ASSESSORS OF THE COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES WHO RECEIVE AN ANNUAL REMUNERATION

8. FULL-TIME CHAPLAINS WHO EXERCISE THEIR FUNCTIONS IN A HOUSE OF DETENTION WITHIN THE MEANING OF THE ACT RESPECTING PROBATION AND HOUSES OF DETENTION (R.S.Q., CHAPTER P-26)

9. THE DIRECTOR OF THE BUREAU DE LA PROTECTION CIVILE DU QUÉBEC

10. THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

11. THE CHAIRMAN AND DIRECTOR GENERAL OF THE COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL

12. THE COMMISSIONERS OF THE RÉGIE DU LOGEMENT

13. THE SECRETARY OF THE CONSEIL DE LA LANGUE FRANÇAISE

14. EVERY PERSON HOLDING AN EMPLOYMENT CONTEMPLATED IN THE ACT RESPECTING THE CIVIL SERVICE SUPERANNUATION PLAN (R.S.Q., CHAPTER R-12)".

**28.** Schedule II to the said Act, amended by Order 1751-84 of 8 August 1984, is replaced by the following schedule:

c. R-10,  
Sched. II,  
replaced

**“SCHEDULE II****“Section 1****“EMPLOYEES AND PERSONS CONTEMPLATED  
IN THE PLAN ON 1 JULY 1973****1. EMPLOYEES OF THE FOLLOWING BODIES:**

A/V/M/AL James School

the Association des centres d'accueil du Québec

the Association des centres de services sociaux du Québec

the Association des collèges du Québec

the Association des commissions scolaires de la Gaspésie inc.

the Association des commissions scolaires de la région Laval —  
Laurentides — Lanaudière

the Association des institutions d'enseignement secondaire

the Ateliers Dominique inc.

Les Cèdres, centre d'accueil pour personnes âgées

the Centre d'accueil Arthur Buies inc.

the Centre d'accueil de Berthier inc.

the Centre d'accueil de Brossard inc.

the Centre d'accueil Caprol-Rayon de soleil

the Centre d'accueil Grandes-Piles inc.

the Centre d'accueil Le Royer inc.

the Centre d'accueil Lorrain inc.

the Centre d'accueil Pavillon St-Théophile inc.

the Centre d'accueil Relda inc.



the Centre d'accueil Richelieu inc.

the Centre d'accueil de Ripon inc.

the Centre d'accueil St-François B.B.G. inc.

the Centre d'accueil St-Hilaire inc.

the Centre d'accueil St-Honoré

the Centre d'accueil St-Louis enr.

the Centre d'accueil St-Stanislas inc.

the Centre d'accueil Ste-Marie inc.

the Centre d'accueil Ste-Rose inc.

the Centre d'animation, de développement et de recherche en éducation

the Centre le Cardinal inc.

the Centre hospitalier de l'Assomption inc.

the Centre hospitalier Bayview inc.

the Centre hospitalier Beloeil inc.

the Centre hospitalier Bussey (Québec) inc.

the Centre hospitalier Le Château de Berthier inc.

the Centre hospitalier Deux-Montagnes inc.

the Centre hospitalier Notre-Dame du Chemin inc.

the Centre hospitalier Notre-Dame de Gatineau inc.

the Centre hospitalier Régina limitée

the Centre hospitalier Rive-Sud inc.

the Centre hospitalier Saint-Albert-le-Grand

the Centre hospitalier de soins prolongés Ville-Emard inc.

the Centre hospitalier St-François inc.

the Centre hospitalier St-Georges inc.

the Centre hospitalier St-Sacrement ltée

the Centre hospitalier St-Vincent-Marie inc.

the Centre hospitalier du Très Saint-Rédempteur inc.

the Centre Joie St-Pie X inc.

the Centre-Joie Ste-Thérèse inc.

the Centre de réadaptation La Ruche inc.

the Clinique médicale de l'Est inc.

the Manpower Vocational Training Commissions established under the Act respecting manpower vocational training and qualification (R.S.Q., chapter F-5)

School boards and regional school boards within the meaning of the Education Act (R.S.Q., chapter I-14) and general and vocational colleges

the Conseil scolaire de l'Île de Montréal

Health and social service councils and public establishments within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., chapter S-5)

the Corporation de l'Hôpital Bellechasse

the Courville N.H. inc.

the École Alexander Wolff

the École Dollard-des-Ormeaux

the Fédération des collèges d'enseignement général et professionnel

the Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec

the Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec — Région Saguenay-Lac-St-Jean

Florence Groulx inc.  
the Foyer Beaupré  
the Foyer le Blanc Sommet inc.  
the Foyer Notre-Dame de Foy inc.  
the Foyer Notre-Dame de la Prairie inc.  
the Foyer Saint-Cyprien inc.  
the Foyer Saint-François  
the Foyer Sainte-Anne-Marie inc.  
the Foyer Sainte-Bernadette  
the Foyer Saints-Anges de Ham-Nord inc.  
the Foyer Soleil  
the Foyer Wheeler inc.  
the Havre du Crépuscule inc.  
the Hôpital Bois-Menue inc.  
the Hôpital Bourget inc.  
the Hôpital Fleur-de-Lys (1968) inc.  
the Hôpital Jeanne-Mance inc.  
the Hôpital Marie Claret  
the Hôpital Notre-Dame-de-Côteau-Landing ltée  
the Hôpital Notre-Dame de Lourdes inc.  
the Hôpital St-Denis (1980) inc.  
the Hôpital St-Félix de Longueuil inc.  
the Hôpital St-Jude de Laval ltée

the Hôpital Ste-Germaine Cousin inc.

the Hôpital Ste-Monique (1970) inc.

the Hôpital Ste-Rita inc.

the Hôpital Ste-Thérèse inc.

Private educational institutions declared of public interest or recognized for purposes of grants by virtue of the Act respecting private education (R.S.Q., chapter E-9)

the Laurentide Heights School

the Maison Reine-Marie inc.

the Maison de santé Roxboro ltée

the Manoir Aylmer inc.

the Manoir St-Patrice inc.

the Mont St-Jude inc.

Partagec inc.

the Pavillon Bellevue inc.

the Pavillon Ste-Marie inc. et Villa Raymond

the Résidence Castel Claire Mathieu inc.

the Résidence Marie-Christine inc.

the Résidence Marois ltée

the Résidence Melbourne inc.

the Résidence Pasquier inc.

the Résidence Riviera inc.

the Résidence St-François inc.

the Résidence Ste-Marguerite inc.

the Résidence Tracy inc.

the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec

the St. Michael's Algonquin School

the St. Michael's Elementary School

the Villa Marie-André inc.

the Villa Médica inc.

the Villa de la Paix inc.

the Villa St-Lucien inc.

2. THE EMPLOYEES OF THE SOCIÉTÉ DES TRAVERSIERS DU QUÉBEC, WITH THE EXCEPTION OF THE MECHANICS CERTIFIED WITH THE CANADIAN MARINE OFFICERS UNION

3. EVERY PERSON HOLDING AN EMPLOYMENT CONTEMPLATED IN THE ACT RESPECTING THE CIVIL SERVICE SUPERANNUATION PLAN (R.S.Q., CHAPTER R-12)".

c. R-10,  
Sched. III,  
replaced

**29.** Schedule III to the said Act, amended by Order 1751-84 of 8 August 1984 and by Order 259-85 of 6 February 1985, is replaced by the following schedule:

### "SCHEDULE III

#### "Section 31

#### "EMPLOYERS REQUIRED TO PAY CONTRIBUTORY AMOUNTS

1. EMPLOYERS WHOSE CONTRIBUTORY AMOUNTS ARE PAID INTO THE CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC:

the Association des cadres et gérants des collèges du Québec

the Association des cadres intermédiaires des Affaires sociales

the Association paritaire pour la santé et la sécurité du travail — Secteur "Administration provinciale"

the Association pour la santé et la sécurité du travail, secteur Affaires sociales

the Ateliers populaires de Sept-Îles

the Ateliers R-10 inc.

the Caisse de dépôt et placement du Québec

the Centrale de l'enseignement du Québec

the Centrale des bibliothèques inc.

the Centre d'Insémination artificielle du Québec (C.I.A.Q.) inc.

the Centre québécois pour l'informatisation de la production

the Commission des normes du travail

the Commission de la santé et de la sécurité du travail

the Conseil de la Science et de la Technologie

the Établissements du Gentilhomme inc.

Public establishments and health and social service councils within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., chapter S-5) and the bodies in the Social Affairs sector which are governed by the agreement entered into within the framework of the Canada Assistance Plan between the Government of Canada and the Gouvernement du Québec to the extent of the sums provided in that agreement for the payment of contributory amounts to a retirement plan — the Government assuming the payment of such contributory amounts

the Fondation pour le développement de la science et de la technologie

the Fonds d'aide aux recours collectifs

the Fonds de la recherche en santé du Québec

the Institut de recherche en santé et en sécurité du travail du Québec

the Office des autoroutes

the Régie de l'assurance automobile du Québec

the Régie de l'assurance-maladie du Québec

the Régie des rentes du Québec

the Secrétariat général des affaires sociales

the Société des alcools du Québec

the Société de développement de l'industrie des courses de chevaux du Québec inc.

the Société de gestion du réseau informatique des commissions scolaires

the Société immobilière du Québec

the Société Inter-Port de Québec

the Société des loteries et courses du Québec

the Société de la Maison des sciences et des techniques

the Société du Palais des congrès de Montréal

the Société québécoise des transports

the Société des traversiers du Québec

the Syndicat des enseignants et des enseignantes du CEGEP Limoilou

the Syndicat des enseignants du Sault-Saint-Louis

the Syndicat de l'enseignement de l'ouest de Montréal

the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc.

the Syndicat des professeurs du CEGEP de l'Outaouais

the Syndicat des professionnels et professionnelles du réseau scolaire du Québec

Transport adapté du Québec métro inc.

the town of Vaudreuil in respect of employees who, on 31 May 1981, were employees of the Station expérimentale de Vaudreuil

2. EMPLOYERS WHOSE CONTRIBUTORY AMOUNTS ARE PAID INTO  
THE CONSOLIDATED REVENUE FUND:

A/V/M/AL James School

the Association des cadres scolaires du Québec

the Association canadienne d'éducation de la langue française

the Association des centres d'accueil du Québec

the Association des centres de services sociaux du Québec

the Association des hôpitaux du Québec

the Ateliers Dominique inc.

the Bibliothèque centrale de prêt du Saguenay-Lac St-Jean

Centraide Mauricie

the École Alexander Wolff

the École Dollard-des-Ormeaux

the Fédération des C.L.S.C. du Québec

the Institut conjoint hospitalier de Montréal inc.

the Laurentide Heights School

the Priory School inc.

the Société de la Place des Arts de Montréal

the Société de récupération, d'exploitation et de développement  
forestiers du Québec

the St. Michael's Algonquin School

the St. Michael's Elementary School".

ACT RESPECTING THE TEACHERS PENSION PLAN

c. R-11,  
s. 7,  
replaced

**30.** Section 7 of the Act respecting the Teachers Pension Plan  
(R.S.Q., chapter R-11) is replaced by the following section:



School year      **“7.** The school year, for the purposes of the plan, is

(1) in the case of a school board, the period included between 1 July of one year and 30 June of the next year;

(2) in all other cases, the period of twelve months generally recognized by the body in the contract of employment.”

c. R-11,  
s. 12,  
replaced

**31.** Section 12 of the said Act is replaced by the following section:

Pensionable  
salary

**“12.** The pensionable salary does not include any of the amounts excluded by regulation.”

c. R-11,  
s. 21, am.

**32.** Section 21 of the said Act is amended

(1) by replacing what precedes paragraph 1 by the following:

Leave with-  
out pay

**“21.** The days and parts of a day during which a teacher is on leave without pay for a period of not less than 28 consecutive days are credited to the teacher if”;

(2) by replacing paragraph 3 by the following paragraph:

**“(3)** he holds a position contemplated in this plan, in the Civil Service Superannuation Plan or in the Government and Public Employees Retirement Plan from the end of his leave without pay, unless he has died or become disabled or entitled to retirement or unless, upon his return, he transfers to the service of an employer with whom the Commission has entered into an agreement of transferability or, if the leave is followed by a maternity leave, from the end of that leave or, as the case may be, from the end of the leave without pay immediately following the maternity leave.”

c. R-11,  
s. 22, am.

**33.** Section 22 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

Redemption

**“22.** If the application to redeem a leave without pay is not received within six months following the return to work after the end of the leave, the amount required to pay the cost of redemption is increased by interest at the rate in force under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) on the date of receipt of the application. The interest is computed from the end of the sixth month following the return to work until the date of receipt of the application, and is compounded annually.”

c. R-11,  
s. 23,  
replaced

**34.** Section 23 of the said Act is replaced by the following sections:

Dismissal or  
resignation

**“23.** The years and parts of a year of teaching that have been recognized for purposes of seniority under a collective agreement applicable between 1979 and 1985, by reason of a dismissal or forced resignation because of marriage or maternity, to a female teacher who is a member of the teaching staff or the professional staff of a school board, may be credited.

Repayment  
of contribu-  
tions

To have such years and parts of a year credited, the teacher shall pay an amount equal to the contributions reimbursed to her with interest at 5 %, compounded annually, for the period included between the date of the reimbursement and 30 June 1973 and with interest, compounded annually, at the rate determined for each period by the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, for the period included between 1 July 1973 and the date of receipt of the application.

Period of  
repayment

The teacher may spread the payment of the amount with interest at the rate in force on the date of receipt of the application under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, over the period and payment dates determined by the Commission.

Dismissal or  
resignation

**“23.1** Section 23 applies to a female teacher of a school board who is a member of the supervisory personnel if she was dismissed or forced to resign by reason of marriage or maternity pursuant to a by-law or written policy of the school board where the teacher holds a position contemplated in this plan.”

c. R-11,  
s. 56,  
replaced

**35.** Section 56 of the said Act is replaced by the following section:

Reimburse-  
ment of contribu-  
tions

**“56.** A teacher who ceased or ceases to hold a position before qualifying for a pension or deferred pension is entitled, unless he contributes to this plan, to the reimbursement of his contributions the amount of which is reduced, where such is the case, by the amounts paid as a pension by reason of physical or mental disability.

Application  
for reim-  
bursement

However, a person contemplated in section 5 who was contributing to the plan provided for in this Act before he ceased to hold his position is entitled to the reimbursement of his contributions if he applies therefor within 180 days of ceasing to hold his position.”

c. R-11,  
s. 73, am.

**36.** Section 73 of the said Act is amended

(1) by replacing paragraph 4 by the following paragraph:

“(4) determine any amount that is excluded from the pensionable salary;”;

(2) by replacing paragraph 6 by the following paragraph:

“(6) determine the days and parts of a day which are not included in the contributory period defined in section 35;”.

c. R-11,  
s. 75,  
replaced

**37.** Section 75 of the said Act is replaced by the following section:

Amendment  
to schedules

“**75.** The Government may, by order, amend the schedules provided under this Act. Any such order may have effect twelve months or less before its adoption.”

c. R-11,  
s. 77, am.

**38.** Section 77 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Interest

“All sums are paid without interest except

(1) if they are transferred under agreements concerning this plan made under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan;

(2) in the case of sums transferred to this plan under such an agreement in which case the transferred amount of interest accrued on the contributions of the teacher are, in the case of a reimbursement of contributions, reimbursed.”

#### ACT RESPECTING THE CIVIL SERVICE SUPERANNUATION PLAN

c. R-12,  
s. 19, am.

**39.** Section 19 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12) is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Pensionable  
salary

“The pensionable salary does not include any of the amounts excluded by regulation.”

c. R-12,  
s. 51, am.

**40.** Section 51 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Pensionable  
salary

“The pensionable salary does not include any of the amounts excluded by regulation.”

c. R-12,  
s. 54,  
replaced

**41.** Section 54 of the said Act is replaced by the following section:

Applicable  
provisions

“**54.** This division applies to a person designated in Schedule I and appointed or hired after 1 April 1942 but before 1 July 1973 and to every person who was formerly a member or an employee of an apprenticeship commission under the Apprenticeship Assistance Act (Revised Statutes, 1964, chapter 148) and who revoked the election made in favour of the Government and Public Employees Retirement Plan before 10 August 1978.

Change in  
employment

However, a person who contributes to any of the plans provided for in this Act or to the Teachers Pension Plan and who ceases to be a public servant or to hold a position contemplated in the Teachers Pension Plan to become, within 180 days, a person contemplated in Schedule I or II or, in the case of a teacher, to become, within the same time limit, such a person, shall contribute to the plan provided for in this division, except if he elects in favour of the Government and Public Employees Retirement Plan.

Teacher  
placed on  
reserve

A teacher placed on reserve who contributes to the Teachers Pension Plan and who is granted a leave without pay to hold a position contemplated in the plan provided for in this division shall contribute to the said plan.”

c. R-12,  
s. 55,  
replaced

**42.** Section 55 of the said Act, amended by section 142 of chapter 47 of the statutes of 1984, is replaced by the following section:

Public ser-  
vants

“**55.** The persons contemplated in section 54 are considered to be public servants for the purposes of this division.”

c. R-12,  
s. 63.6,  
replaced

**43.** Section 63.6 of the said Act is replaced by the following section:

Additional  
10 years of  
service

“**63.6** In computing the pension, ten years are added to the number of years of service of a public servant who leaves the service and who held, during one or more periods totalling at least five years, a position contemplated in Schedule III or a position that was contemplated for the purposes of such addition of ten years, when he held it.”

c. R-12,  
s. 66.1,  
am.

**44.** Section 66.1 of the said Act is amended

(1) by replacing what precedes paragraph 1 by the following:

Leave with-  
out pay

“**66.1** The days and parts of a day during which a public servant is on leave without pay for a period of not less than twenty-eight consecutive days are credited on the application of the public servant, if”;

(2) by replacing paragraph 3 by the following paragraph:

“(3) he holds a position contemplated in this plan, in the Teachers Pension Plan or in the Government and Public Employees Retirement Plan from the end of his leave, unless he has died or become disabled or entitled to retirement or unless, upon his return, he transfers to the service of an employer with whom the Commission has entered into an agreement of transferability or, if the leave is followed by a maternity leave, from the end of that leave or, as the case may be, from the end of the leave without pay immediately following the maternity leave.”

c. R-12,  
s. 66.2, am.

**45.** Section 66.2 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

Redemption

**“66.2** If an application to redeem a leave without pay is not received within six months following the return to work after the end of the leave, the amount required to pay the cost of redemption is increased by interest at the rate in force under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan on the date of receipt of the application. The interest is computed from the end of the sixth month following the return to work until the date of receipt of the application, and is compounded annually.”

c. R-12,  
s. 72, am.

**46.** Section 72 of the said Act is amended by replacing the letter “A” in the first line of the first paragraph by the roman numeral “IV”.

c. R-12,  
s. 82, am.

**47.** Section 82 of the said Act is amended by replacing the first and second paragraphs by the following paragraphs:

Reimbursement

**“82.** A public servant who ceased or ceases to hold a position or employment before qualifying for a pension or deferred pension is entitled, unless he contributes to the plan provided for in this division, to the reimbursement of his contributions the amount of which is reduced, where such is the case, by the amounts paid as a pension by reason of physical or mental disability.

Application  
for reimbursement

However, a person contemplated in the second paragraph of section 54 who was contributing to the plan provided for in this division before he ceased to hold his position or employment is entitled to the reimbursement of his contributions if he applies therefor within 180 days of ceasing to hold his position or employment.”

c. R-12,  
s. 83, am.

**48.** Section 83 of the said Act is amended by replacing what precedes paragraph 1 by the following paragraph:

Deferred  
pension

**“83.** A public servant who ceases to hold a position or employment after ten years of service and before he qualifies for a pension is entitled to only a deferred pension, unless”.

c. R-12,  
s. 95, am.

**49.** Section 95 of the said Act is amended

(1) by replacing the first two lines of the first paragraph by the following:

Notice required

**“95.** Any member of the Bureau de surveillance du cinéma who was formerly the president thereof may be credited with his”;

(2) by replacing the letter and figure “A.1” in the second line of the third paragraph by the roman numeral: “V”.

c. R-12,  
s. 104, am. **50.** Section 104 of the said Act is amended by replacing the letter “B” in the third line of the first paragraph by the roman numeral “VI”.

c. R-12,  
s. 109, am. **51.** Section 109 of the said Act is amended

(1) by replacing paragraph 2 by the following paragraph:

“(2) determine every amount excluded from the pensionable salary;”;

(2) by replacing paragraph 5 by the following paragraph:

“(5) determine the days and parts of a day that are not included in the contributory period defined in section 63.1;”.

c. R-12,  
s. 111.1,  
added **52.** The said Act is amended by inserting, after section 111, the following section:

Amendment  
to schedules **“111.1** The Government may, by order, amend Schedules I, II and IV. Any such order may have effect twelve months or less before its adoption.”

c. R-12,  
s. 113, am. **53.** Section 113 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Interest **“All sums are paid without interest except**

(1) if they are transferred under agreements concerning this Act entered into under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan;

(2) in the case of sums transferred to the plan provided for in this division under such an agreement in which case the transferred amount of interest accrued on the contributions of the public servant are, in the case of a reimbursement of contributions, reimbursed.”

c. R-12,  
Sched. I, II,  
III, added **54.** The said Act is amended by inserting, before Schedule A, the following schedules:

## “SCHEDULE I

### “Section 54

#### 1. THE EMPLOYEES OF THE FOLLOWING BODIES:

the Société des alcools du Québec

the Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales

## 2. THE MEMBERS OF THE FOLLOWING BODIES:

the Bureau de surveillance du cinéma in respect of a member who formerly was the president thereof

the Commission de la fonction publique

the Commission municipale du Québec

the Commission des normes du travail

the Commission de police du Québec, except the president and any other member who is a judge

the Commission des transports

the Commission des valeurs mobilières du Québec, appointed after 7 July 1971, except those members who hold office during pleasure

Hydro-Québec, in respect of those members appointed before 1 July 1973 and in office on 1 October 1978, if appointed to the board of directors of the corporation

the Office du crédit agricole du Québec

the Office du drainage

the Régie des assurances agricoles du Québec, in respect of those who hold office on a full time basis

the Régie de l'électricité et du gaz

the Régie des loteries et courses du Québec

the Régie des marchés agricoles du Québec

the Régie des services publics

the Société d'habitation du Québec

the Société des loteries et courses du Québec until the expiry of their term in progress on 14 February 1979

3. THE PRESIDENT OR CHAIRMAN OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Caisse de dépôt et placement du Québec  
the Commission d'aménagement de Québec  
the Commission des services juridiques  
the Conseil des affaires sociales et de la famille  
the Office des autoroutes du Québec  
the Régie de l'assurance-maladie du Québec  
the Régie des rentes du Québec  
the Société québécoise d'exploration minière

4. THE VICE-PRESIDENT OR VICE-CHAIRMAN OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Commission d'aménagement de Québec  
the Commission des services juridiques

5. THE DIRECTOR GENERAL OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Centre de recherche industrielle du Québec  
the Office de planification et de développement du Québec  
the Société des alcools du Québec  
the Société du parc industriel du centre du Québec

6. THE SECRETARY OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Commission de police du Québec  
the Conseil de la faune  
the Conseil québécois du tourisme  
the Société de radio-télévision du Québec



7. THE MANAGER OF THE MUNICIPALITY OF THE CÔTE-NORD DU GOLFE-SAINT-LAURENT

8. THE MANAGER OF THE SCHOOL MUNICIPALITY OF THE CÔTE-NORD DU GOLFE-SAINT-LAURENT

9. THE DELEGATES-GENERAL OF QUÉBEC

10. THE PERMANENT EMPLOYEES OF THE CENTRE DE RECHERCHE INDUSTRIELLE DU QUÉBEC

11. THE PUBLIC SERVANTS AND EMPLOYEES APPOINTED BY THE PUBLIC PROTECTOR

12. THE MANAGER AND THE PERMANENT EMPLOYEES OF THE RAFFINERIE DE SUCRE DU QUÉBEC

13. THE PERSONS APPOINTED AND REMUNERATED IN ACCORDANCE WITH THE PUBLIC SERVICE ACT (R.S.Q., CHAPTER F-3.1.1)

14. THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION, D'EXPLOITATION ET DE DÉVELOPPEMENT FORESTIERS DU QUÉBEC IF HE IS A MEMBER OF THE PUBLIC SERVICE

15. THE PRESIDENT AND GENERAL MANAGER, THE PUBLIC SERVANTS AND PERMANENT EMPLOYEES OF THE SOCIÉTÉ DE RADIO-TÉLÉVISION DU QUÉBEC

16. THE SECRETARY OF THE NATIONAL ASSEMBLY, THE EXECUTIVE SECRETARY OF THE PRIME MINISTER AND THE AUDITOR GENERAL

## “SCHEDULE II

### “Section 54

#### 1. THE EMPLOYEES OF THE FOLLOWING BODIES:

the Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche

the Fondation pour le développement de la science et de la technologie

the Fonds de la recherche en santé du Québec

the Office des professions du Québec

the Société immobilière du Québec

the Société de la Maison des sciences et des techniques

**2. THE MEMBERS OF THE FOLLOWING BODIES:**

the Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec, except the persons contemplated both in the fourth paragraph of section 65 of chapter 31 of the statutes of 1973 and in sections 100 to 108.2 of the Courts of Justice Act (R.S.Q., chapter T-16) or in Part VI of the said Act

the Office des professions du Québec

**3. THE PRESIDENT OR CHAIRMAN OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:**

the Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche

the Council of arbitration appointed under section 41 of the Act respecting manpower vocational training and qualification (R.S.Q., chapter F-5)

the Conseil de la Science et de la Technologie

the Fondation pour le développement de la science et de la technologie

the Fonds de la recherche en santé du Québec

the Office des professions du Québec

the Société immobilière du Québec

**4. THE GENERAL DIRECTOR OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:**

the Fonds de la recherche en santé du Québec

the Société de la Maison des sciences et des techniques

**5. THE DIRECTOR GENERAL AND EMPLOYEES OF A MUSEUM ESTABLISHED UNDER THE NATIONAL MUSEUMS ACT (R.S.Q., CHAPTER M-43)**

**6. THE EXECUTIVE SECRETARY OR A MEMBER OF THE OFFICE STAFF OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR**

**7. THE MEMBERS OF THE STAFF OF A MINISTER OR OF A PERSON CONTEMPLATED IN SECTION 124.1 OF THE ACT RESPECTING THE NATIONAL ASSEMBLY (R.S.Q., CHAPTER A-23.1)**

## 8. THE SECRETARY OF THE OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC

9. THE SUPERINTENDENTS APPOINTED UNDER THE ACT  
RESPECTING THE INSPECTOR GENERAL OF FINANCIAL INSTITUTIONS  
(R.S.Q., CHAPTER I-11.1)

## “SCHEDULE III

## “Section 63.6

## 1. THE MEMBERS OF THE FOLLOWING BODIES:

the Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec, except the persons contemplated both in the fourth paragraph of section 65 of chapter 31 of the statutes of 1973 and in sections 100 to 108.2 of the Courts of Justice Act (R.S.Q., chapter T-16) or in Part VI of the said Act

the Commission de la fonction publique

the Commission municipale du Québec

the Commission des normes du travail

the Commission des transports

the Commission des valeurs mobilières du Québec, appointed after 7 July 1971, except those members who hold office during pleasure

Hydro-Québec

the Office du crédit agricole du Québec

the Office du drainage

the Régie des assurances agricoles du Québec holding office on a full time basis

the Régie de l'électricité et du gaz

the Régie des loteries et courses du Québec

the Régie des marchés agricoles du Québec

the Régie des services publics

the Société d'habitation du Québec

the Société des loteries et courses du Québec, until the expiry of their term in progress on 14 February 1979

2. THE PRESIDENT OR CHAIRMAN OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Caisse de dépôt et placement du Québec

the Commission d'aménagement de Québec

the Commission des services juridiques

the Council of arbitration appointed under section 41 of the Act respecting manpower vocational training and qualification (R.S.Q., chapter F-5)

the Office des professions du Québec

the Régie de l'assurance-maladie du Québec

the Régie des rentes du Québec

the Société québécoise d'exploration minière

3. THE VICE-PRESIDENT OR VICE-CHAIRMAN OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Commission d'aménagement de Québec

the Commission des services juridiques

4. THE DIRECTOR GENERAL OF EACH OF THE FOLLOWING BODIES:

the Société des alcools du Québec

the Société du parc industriel du centre du Québec

5. THE SPECIAL ADVISER TO THE MINISTÈRE DU CONSEIL EXECUTIF IF THE DEED OF APPOINTMENT INDICATES THAT THE PUBLIC SERVANT IS ENTITLED TO AN ADDITION OF TEN YEARS

6. THE DELEGATES-GENERAL OF QUÉBEC

7. THE EXECUTIVE SECRETARY OF THE OFFICE OF THE  
LIEUTENANT-GOVERNOR

8. THE EXECUTIVE SECRETARY OF THE OFFICE OF THE PRIME  
MINISTER

9. THE MANAGER OF THE RAFFINERIE DE SUCRE DU QUÉBEC

10. THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE SOCIÉTÉ  
DE RÉCUPÉRATION, D'EXPLOITATION ET DE DÉVELOPPEMENT  
FORESTIERS DU QUÉBEC IF HE IS A MEMBER OF THE PUBLIC SERVICE

11. THE PRESIDENT AND GENERAL MANAGER OF THE SOCIÉTÉ DE  
RADIO-TÉLÉVISION DU QUÉBEC

12. THE SECRETARY OF THE CONSEIL DU TRÉSOR

13. THE SECRETARY GENERAL OF THE NATIONAL ASSEMBLY

14. THE ASSOCIATE SECRETARY-GENERAL OF THE CONSEIL  
EXÉCUTIF WHOSE DEED OF APPOINTMENT ENTITLES HIM TO THE SAME  
RANK AND PRIVILEGES AS THOSE OF A DEPUTY MINISTER

15. THE SECRETARY-GENERAL OF THE CONSEIL EXÉCUTIF

16. THE ASSOCIATE DEPUTY-MINISTER OF THE MINISTÈRE DE  
L'ÉDUCATION

17. THE DEPUTY MINISTER OF A DEPARTMENT

18. THE AUDITOR GENERAL".

c. R-12,  
Sched. A,  
replaced

**55.** Schedule A to the said Act is replaced by the following  
schedule:

#### "SCHEDULE IV

##### "Section 72

#### "EMPLOYERS REQUIRED TO PAY CONTRIBUTORY AMOUNTS

the Caisse de dépôt et placement du Québec

the Centre d'Insémination artificielle du Québec (C.I.A.Q.) inc.

the Commission des normes du travail

the Commission de la santé et de la sécurité du travail

the Conseil de la Science et de la Technologie

the Fondation pour le développement de la science et de la technologie

the Fonds de la recherche en santé du Québec

the Office des autoroutes du Québec

the Régie de l'assurance automobile du Québec

the Régie de l'assurance-maladie du Québec

the Régie des rentes du Québec

the Société des alcools du Québec

the Société de gestion du réseau informatique des commissions scolaires

the Société immobilière du Québec

the Société des loteries et courses du Québec

the Société de la Maison des sciences et des techniques

the town of Vaudreuil in respect of employees who were, on 31 May 1981, employees of the Station expérimentale de Vaudreuil".

c. R-12,  
Sched. A.1.  
am.

**56.** Schedule A.1 to the said Act is amended by replacing the heading by the following heading: "SCHEDULE V".

c. R-12,  
Sched. B,  
am.

**57.** Schedule B to the said Act is amended by replacing the heading by the following heading: "SCHEDULE VI".

#### ACT RESPECTING PENSION COVERAGE FOR CERTAIN TEACHERS

1978, c. 16,  
s. 25.1,  
added

**58.** The Act respecting pension coverage for certain teachers (1978, chapter 16) is amended by inserting, after section 25, the following section:

Indexing

**"25.1** Section 17 applies to section 24. However, the amount payable in 1985 shall be established by indexing any pension credit initially computed in accordance with the provisions related to indexing for each period from the date on which it became payable."

## ACT RESPECTING PUBLIC ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION

1984, c. 39,  
s. 602,  
replaced

**59.** Section 602 of the Act respecting public elementary and secondary education (1984, chapter 39) is replaced by the following section:

c. R-10,  
Sched. II,  
am.

**“602.** Schedule II to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) is amended by replacing, in paragraph 1, the following: “school boards and regional school boards within the meaning of the Education Act (R.S.Q., chapter I-14) and general and vocational colleges” by the following: “school boards within the meaning of the Act respecting public elementary and secondary education (1984, chapter 39) and general and vocational colleges”.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DES ÉTABLISSEMENTS  
DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

1984, c. 54,  
s. 52, am.

**60.** Section 52 of the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec (1984, chapter 54) is amended by replacing paragraph 2 by the following paragraph:

“(2) by adding to paragraph 6, at such place as may be determined by the Commission de refonte des lois et des règlements, the following: “the Société des établissements de plein air du Québec”.”

Exceptions

**61.** The employees of the following bodies are deemed to be no longer subject to the Government and Public Employees Retirement Plan from 1 April 1982:

- (1) the Atelier Flèche de Fer inc.;
- (2) the Atelier Poly-Teck inc.;
- (3) the Atelier de réadaptation au travail de Beauce inc.;
- (4) the Ateliers du Godendard inc.;
- (5) the Centre de transition pour adultes “Le Transit inc.”;
- (6) the Centre de travail Laro inc.;

(7) the Société Vie, Intégration, Apprentissage pour handicapés VIA inc..

Application

**62.** Every regulation made before 1 January 1986 under paragraph 18 of section 134 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan may, once published in the *Gazette officielle*

*du Québec* and if it so provides, apply from any date not earlier than 1 July 1983.

Applicable provisions

**63.** Section 2, section 32 to the extent that it replaces what precedes paragraph 1 of section 21 of the Act respecting the Teachers Pension Plan and section 44, to the extent that it replaces what precedes paragraph 1 of section 66.1 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan apply to a leave in progress on 1 July 1983 or commencing after that date.

Applicable provisions

**64.** Sections 3 and 4, section 32 to the extent that it replaces paragraph 3 of section 21 of the Act respecting the Teachers Pension Plan, section 33, section 44 to the extent that it replaces paragraph 3 of section 66.1 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan and section 45 apply to a leave in progress on 20 June 1985 or commencing after that date.

Applicable provisions

**65.** Section 26 applies only in respect of applications received after 20 June 1985.

Effect

**66.** Section 14 has effect from 1 January 1983.

Effect

**67.** Sections 6, 8, 9, 12 and 13, paragraphs 2 and 3 of section 15, section 18 to the extent that it concerns sums paid to defray the cost of a redemption of service or a transfer of service to the Government and Public Employees Retirement Plan, sections 19, 23, 24 and 35, paragraph 2 of section 36, section 41 to the extent that it enacts the third paragraph of section 54 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan, sections 47 and 48 and paragraph 2 of section 51 have effect from 1 July 1983.

Effect

**68.** Section 7 to the extent that it enacts the second paragraph of section 51 and sections 38 and 53 have effect from 21 August 1984.

Effect

**69.** Sections 27, 28 and 29 have effect, to the extent that the schedules concern

(1) the Centrale des bibliothèques inc., from 1 June 1982;

(2) a person who holds a position or employment contemplated in the Civil Service Superannuation Plan, from 1 July 1983;

(3) the Conseil de la Science et de la Technologie, from 17 August 1983;

(4) the Fondation pour le développement de la science et de la technologie, from 17 August 1983;



- (5) the Office des autoroutes, from 8 February 1984;
- (6) the Société immobilière du Québec, from 14 March 1984;
- (7) the Société de la Maison des sciences et des techniques, from 23 May 1984;
- (8) the Centre québécois pour l'informatisation de la production, from 6 June 1984;
- (9) the Société de gestion du réseau informatique des commissions scolaires, from 21 December 1984;
- (10) the Secrétariat général des affaires sociales, from 2 February 1985;
- (11) the Société québécoise des transports, from 25 February 1985.

Order  
1751-84

Notwithstanding the foregoing, the bodies contemplated in Order 1751-84 of 8 August 1984 are deemed to be included in the schedules from 1 July 1983 except the Association des cadres et gérants des collèges du Québec, the Association paritaire pour la santé et la sécurité du travail — Secteur “Administration provinciale”, the Accueil du Rivage inc., the Syndicat des enseignants du Sault-Saint-Louis and the Syndicat des professeurs du CEGEP de l'Outaouais.

Effect

**70.** Sections 41, 54 and 55 have effect to the extent that the schedules concern

- (1) the Conseil de la Science et de la Technologie, from 17 August 1983;
- (2) the Fondation pour le développement de la science et de la technologie, from 17 August 1983;
- (3) the Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche, from 25 January 1984;
- (4) the Société immobilière du Québec, from 14 March 1984;
- (5) the Société de la Maison des sciences et des techniques, from 23 May 1984.

Exception

**71.** This Act shall operate notwithstanding the provisions of sections 2 and 7 to 15 of the Constitution Act, 1982 (Schedule B of the Canada Act, chapter 11 in the 1982 volume of the Acts of the Parliament of the United Kingdom).

Coming into  
force

**72.** This Act comes into force on 20 June 1985, except sections 1, 10 and 11, paragraph 1 of section 15, section 31, paragraph 1 of section 36, sections 39 and 40 and paragraph 1 of section 51 which will come into force on 1 January 1986.